

Niveau B1
des Europäischen
Referenzrahmens
★★★★★

Russisch

Elena Bokelmann

Транссиб Transsib

Ein Lehrwerk für Fortgeschrittene

BUSKE

Транссиб Transsib



Elena Bokelmann ist Philologin und Lehrerin für russische Sprache und Literatur. Sie ist in Russland geboren und lebte seit 1995 in Deutschland, den USA, Frankreich und Österreich, wo sie Russisch als Fremdsprache in verschiedenen Sprachschulen unterrichtete, u.a. im Language Studies Institute, Kalifornien, und dem Institut für Slawistik der Universität Wien.

Ihr erstes Lehrbuch „Russisch lernen – Schritt für Schritt“ wurde im Jahre 2018 veröffentlicht und zwei Jahre später folgte das Übungsbuch unter gleichem Namen.

Elena Bokelmann

Транссиб Transsib

Ein Russisch-Lehrwerk für Fortgeschrittene

Illustrationen von Natalia Samotsvetova



BUSKE

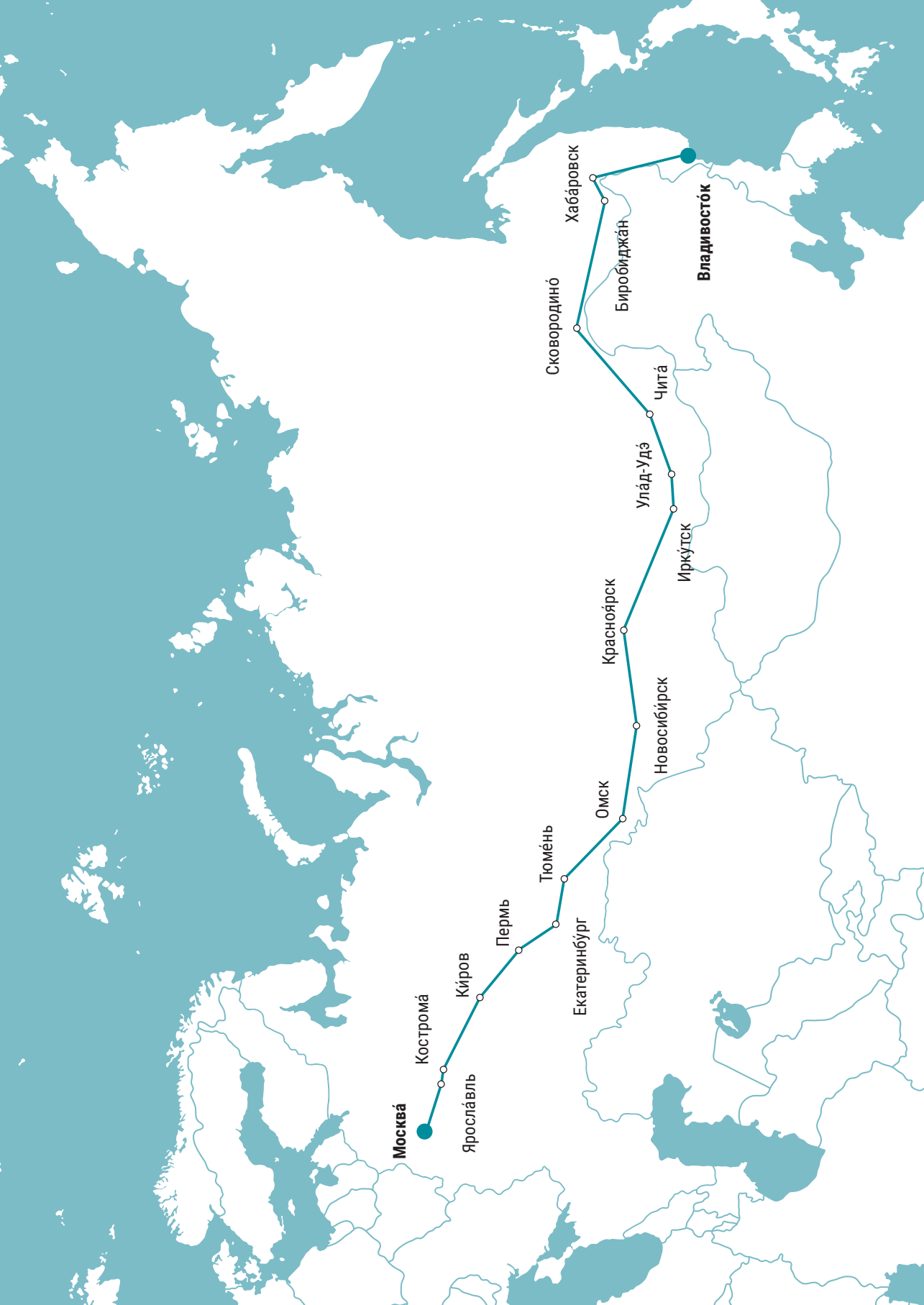
Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

Dieses Lehrwerk besteht aus dem Lehrbuch (ISBN 978-3-96769-264-8) und dem Beiheft (ISBN 978-3-96769-265-5) und ist auch als Set (ISBN 978-3-96769-193-1) erhältlich.

ISBN 978-3-96769-264-8

© 2022 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Layoutkonzeption, Gestaltung und Satz: Natalia Samotsvetova. Druck und Bindung: Printing Solutions, Torún. Printed in Poland.



Москва

Кострома

Ярославль

Киров

Пермь

Тюмень

Екатеринбург

Омск

Новосибирск

Красноярск

Улад-Удэ

Чита

Сковородино

Биробиджан

Хабаровск

Владивосток

Vorwort

Transsib – Eine Reise durch das Land der russischen Sprache

Mit diesem Lehrwerk begleiten Sie Alexander, einen Deutschen, auf seiner Reise mit der Transsibirischen Eisenbahn, kurz Transsib genannt, die Moskau mit Wladiwostok verbindet. Alexander unternimmt diese Reise, um Russland und die Russen besser kennenzulernen und zu verstehen. Während der Fahrt sprechen die Mitreisenden mit Alexander so, wie man in Russland üblicherweise miteinander über alles spricht. Es geht zum Beispiel um Glück, Liebe, Sinn des Lebens, Freundschaft, russische Küche, Arbeit, Hobbys und Freizeit. All das wird wie eine kontinuierliche Geschichte präsentiert, die Beschreibung des „kleinen“ Lebens, das ein Mensch im russischen Zug erlebt. Als Reisebegleitung können Sie Russisch als echtes Kommunikationsmittel in den unterschiedlichsten Alltagsbegegnungen lernen.

Wenn Sie mitfahren möchten, sollten Sie bereits das Sprachniveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens erreicht haben oder Russisch als Familien- bzw. Herkunftssprache sprechen. „Reiseziel“ ist das Niveau B2.

Mit diesem Lernkonzept erwerben Sie spielerisch Sprachkompetenzen und verbessern ganz nebenbei Ihren Russisch-Wortschatz. Sie vertiefen, trainieren, erweitern vorhandene Grammatikkenntnisse und erfahren Wissenswertes über Land und Leute. Jede Lektion gibt interessante geografische oder historische Informationen. Speziell konzipierte, thematische Übungen werden in die Texte miteingebunden und erhöhen den Lerneffekt.

Das Lehrbuch umfasst die Lektionen und das Vokabelverzeichnis, gegliedert nach den Dialogen und Texten. Das auch separat erhältliche Beiheft beinhaltet die Grammatikübersicht, ein alphabetisches Vokabelverzeichnis und den Lösungsschlüssel.

Nun heißt es: Bitte einsteigen, der Zug fährt ab!

Транссиб – путешествие по стране русского языка

Транссиб – один из самых знаменитых железнодорожных маршрутов в мире. Где, как не в вагоне такого поезда, можно получить ответы на многие волнующие человека вопросы. Александр, немецкий журналист, отправляется на поезде в большое путешествие из Москвы во Владивосток в надежде увидеть Россию и лучше понять людей, живущих в этой огромной стране.

Учебное пособие представляет собой оригинальный курс русского языка для молодёжи (14+) и взрослых на среднем и продвинутом этапах обучения. Диалоги и тексты – основа для дискуссий – интересны, познавательны, в них представлен социокультурный компонент в комплексе со страноведческими фактами.

Предложенная система заданий направлена на расширение словарного запаса, развитие и совершенствование умений письма и говорения, отработку трудных случаев грамматики.

Пособие состоит из двух книг, включающих в себя диалоги, тексты, грамматическое приложение, словарь, упражнения, и рекомендуется для изучения русского языка как иностранного с преподавателем и самостоятельно.

Итак, поезд отправляется! Поехали с нами!

Inhaltsverzeichnis

По́ехали! _____ 10

Kommunikative Inhalte: По́езд — это ма́ленькая жизнь • Дава́йте знако́миться! • Слúчай из жи́зни • Одна́ голова́ хорошó, а две лúчше

Grammatik: Deklination von путь • Die и-Дeklination • Pluraldeklination von люди und друзья • Rektion der Kardinalzahlen ab 5 • Rektion unbestimmter Zahlwörter • Deklination der Adjektive mit Stammauslaut auf Zischlaut und Pronomen • Die Possessivpronomen е́го, её, их • Das reflexive Possessivpronomen свой • Relativpronomen который • Der einfache Komparativ der Adjektive und Adverbien • Wiedergabe von „als“ beim Komparativ

День пёрвый _____ 24

Kommunikative Inhalte: Не вы́спался • Здра́вствуй, Росси́я! • Про чай • Дневни́к праба́бушки • Путе́вые за́метки: Пу́ть че́рез вре́мя и исто́рию

Grammatik: Deklination der Substantive auf -мя • Unbestimmt-persönliche Sätze • Ordinalzahlwörter ab 30 • Jahreszahlen. Datums- und Monatsangaben • Оди́н, одна́, одно́. Deklination • Deklination der neutralen Substantive auf -ие • Superlativ der Adjektive

День второ́й _____ 40

Kommunikative Inhalte: На вокза́ле в Екате́ринбу́рге • разгово́ры в по́езде • Ра́зная интона́ция • Парадо́кс • Развлече́ния и хóбби • Весёлые исто́рии • Путе́вые за́метки: Екате́ринбу́рг и Тюме́нь

Grammatik: Umgangssprachliche Uhrzeitangabe • Bildung des Konjunktivs • Konditionalsätze • Imperativ

Ве́чер второ́го дня _____ 54

Kommunikative Inhalte: Али́са в стране́ чуде́с • Ниче́го нико́му не сказа́л • На вся́кий слúчай • К тебе́ кто́-то приходи́л • Где́-то, где́ никого́ нет • разгово́р о рабо́те • Спокойно́й но́чи! • Путе́вые за́метки: Омск и Новосиби́рск

Grammatik: Aspektgebrauch im Imperativ • Gebrauch der Verbalaspekte im verneinten Imperativ • Reflexivpronomen себя́ • Deklination von Negativpronomen никто́ und ничто́ • Indefinitpronomen кто́-то, кто́-нибудь, что́-то, что́-нибудь • Gebrauch der Indefinitpronomen mit -то und -нибудь • Die Partikeln -то, -нибудь mit Adverbien • Adjektivische Pronomen • Negative Adverbien • Das Präfix за- zur Kennzeichnung des Beginns, des Entstehens einer Handlung • Das Präfix по- zur Kennzeichnung einer zeitlich begrenzten Handlung

Kommunikative Inhalte: Разговóры, разговóры... • От судьбы не убежишь • О сáмом вáжном • Сáмая высóкая ценá • Вопрóс без вопросительного слóва • Язы́кя продолжа́ю изуча́ть... • Путевы́е заме́тки: Ру́ки че́шутся • Письмо́ Лíze

Grammatik: Gebrauch von друг дру́га (einander) • Verben der Bewegung (ohne Präfix / mit den Präfixen) • Gebrauch der Präpositionen mit präfigierten Verben der Fortbewegung • Das Präfix по- zur Kennzeichnung des Beginns der Bewegung • Indirekte Frage ohne Fragewort • Aspektgebrauch nach den Verben начина́ть, продолжа́ть, конча́ть

Kommunikative Inhalte: О стране́ и лю́дях • Я голо́дный как волк • О вку́сах не спо́рят • Путевы́е заме́тки: О ру́сской кúхне • О смы́сле жи́зни и сча́стье / При́тча о сча́стье • Письмо́ Лíze

Grammatik: Deklination der Kardinalzahlwörter 2, 3 und 4 • Deklination der Kardinalzahlwörter 5 bis 20, 30, 50, 60, 70, 80 • Deklination der Kardinalzahlwörter 40, 90 und 100 • Satzgefǘге mit чтобы (um zu / dass/ damit) • Gebrauch der Konjunktionen что (dass) und чтобы (dass) • Die Umwandlung von Aussage- und Aufforderungssätzen in der indirekten Rede

Kommunikative Inhalte: Что пи́шут в газéтах • Интересная информа́ция • Путевы́е заме́тки: Красноя́рск, Ирку́тск. Байка́л • Все лю́ди — разны́е • Путевы́е заме́тки: Ула́н-Уде́ и Чита́ • Письмо́ Лíze

Grammatik: Partizipien • Partizip Präsens Aktiv • Partizip Präteritum Aktiv • Partizip Präsens Passiv • Partizip Präteritum Passiv • Verwendung der Partizipien

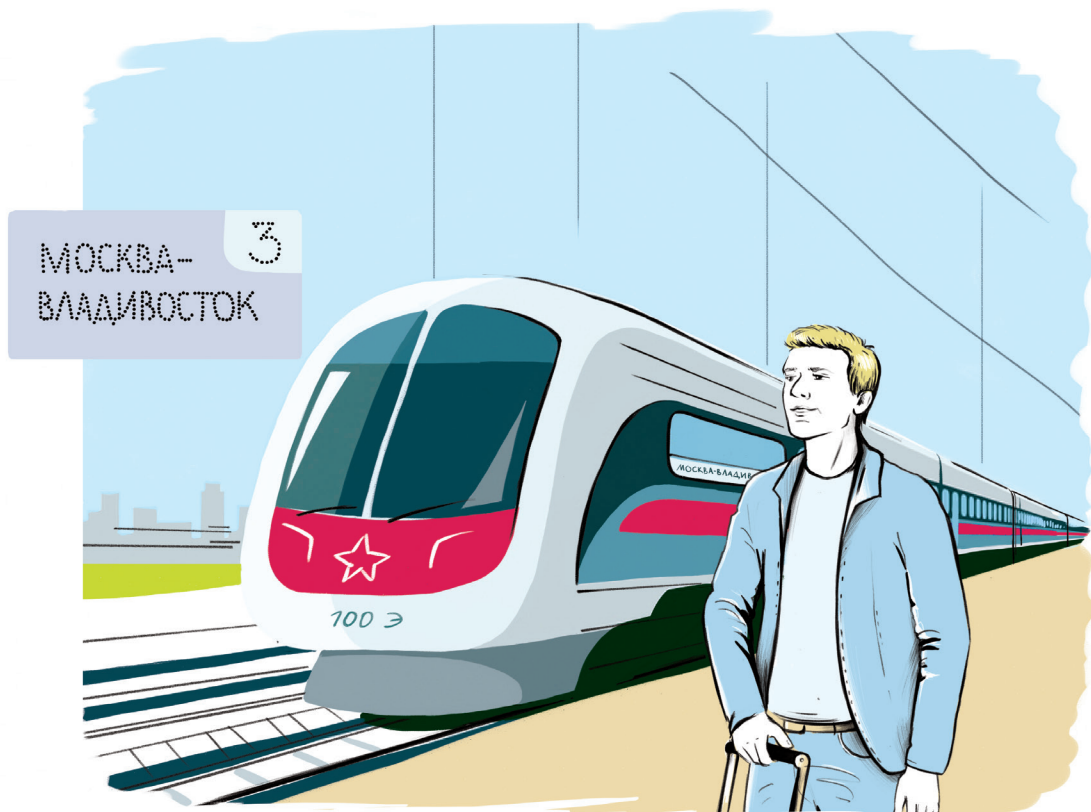
Kommunikative Inhalte: В двух слова́х • Расскáз «Стáрый по́вар» • Примéты • Путевы́е заме́тки: Хаба́ровск

Grammatik: Adverbialpartizip • Bildung des Adverbialpartizips der Gleichzeitigkeit • Bildung des Adverbialpartizips der Vorzeitigkeit • Verwendung des Adverbialpartizips

Kommunikative Inhalte: Жаль расстава́ться с ва́ми • Но́вые попу́тчики • Расскáз «Па́ри» • Владивосто́к • Письмо́ Лíze • До но́вой встре́чи!

Grammatik: Durch кто und что eingeleitete Nebensätze • Die Zahlen Tausend, Million und Milliarde • Vor, nach und in einem Zeitraum (когда?) • Temporalsätze • Satzverbindungen

Поехали!



1

Пóезд – это маленькая жизнь

Люблю ёздить на поезде. Заходишь в вагón – и ты уже в другом, особом мире. Здесь человек проживает маленькую отдельную жизнь, у которой свой ритм, свои правила и законы. Случайные попутчики становятся друзьями, угощают тебя своей едой и рассказывают о своей жизни, той, которая осталась за дверью вагона.

«Внимание, через пять минут с третьего пути отправляется поезд Москва – Владивосток» – объявляет диспетчер.

– Билеты, пассажиры, показываем билеты, – возле вагона стоит проводница. – Проходите в вагón, ваше место во втором купе. Нижняя полка.

Я зашёл в вагон и осмотрелся. Тут привычная картина: кто-то двигает тяжёлые сумки, кто-то уже выкладывает на общий стол еду и напитки, кто-то достаёт удобную одежду и обувь. Постепенно вагон с людьми, которые всего несколько минут назад были чужими, превращается в большую и шумную семью. Начинаются разговоры... Кто-то едет домой, кто-то в гости, кто-то в командировку.

Интересно ездить в плацкартных вагонах, но неудобно, если у вас боковое место или верхняя полка. До Владивостока ехать почти 7 суток, я проведу семь дней и ночей в поезде. Хорошо, что я купил билет в купе и у меня полка внизу, ехать так намного комфортнее. Я рассматриваю моих соседей – пожилую пару и симпатичную девушку. Кажется, приятные люди. Интересно, куда они едут и зачем... Скоро всё узнаю.

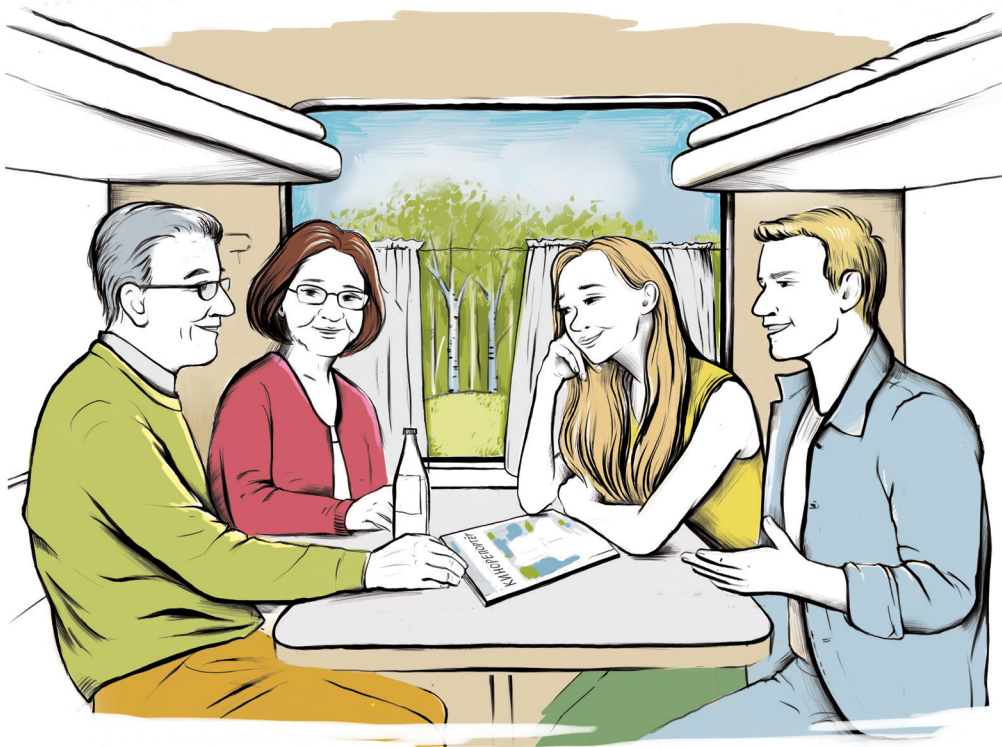
Ну вот и поехали... Этот поезд станет на неделю моим домом. Впереди почти 7 дней общения, надеюсь, что оно будет приятным.

2 Отметьте, что правильно.

- ☐ Поезд Москва – Владивосток отправляется со второго пути.
- ☐ Ехать комфортнее, если у вас нижняя полка.
- ☐ Время в пути 7 дней.

3 Составьте предложения.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Поезд – это маленькая жизнь, ____ | а. что я еду в купе и у меня полка внизу. |
| 2. Поезд отправляется ____ | б. у которой свои правила. |
| 3. Неудобно, ____ | в. с третьего пути. |
| 4. Хорошо, ____ | г. если у вас верхняя полка. |
| 5. Я зашёл в вагон ____ | д. куда они едут и зачем... |
| 6. Интересно, ____ | е. моим домом. |
| 7. Этот поезд станет на неделю ____ | ж. и осмотрелся. |



4

Давайте знакомиться!

- Давайте знакомиться! Меня зовут Александр. Я еду во Владивосток.
- Меня зовут Николай Петрович. А это моя жена Анна Ивановна. Мы едем домой, в Хабаровск. Это значит, что мы с вами, Александр, будем жить 6 дней в одном купе.
- Вы можете звать меня Саша. И говорить мне «ты» вместо «вы».
- Ладно. Ты не русский?
- Я немец, но живу в Вене, в Австрии.
- Греческое имя Александр очень популярно в России. Почему тебя назвали Александр? Меня, например, назвали в честь дедушки.
- Родители дали мне такое имя просто потому, что оно им нравилось.
- Понятно. Красивое имя. А вы куда едете?
- ◆ Я еду в Екатеринбург. Меня зовут Наташа.
- Приятно познакомиться.

5 Скажите, кто куда ёдет?

Алекса́ндр ёдет ...

Никола́й Петро́вич и А́нна Ива́новна ...

Ната́ша ...

6 Переда́йте содер́жание диало́га свои́ми слова́ми.

7 Слúчай из жи́зни

- Ната́ша, что вы чита́ете? Как называ́ется ваш журна́л?
- ◆ Кино́репортёр. Здесь, в журна́ле, фотогра́фия и биогра́фия моего́ отца́. Мой отец — изве́стный актёр.
- ◆ Мо́жно посмотре́ть?
- ◆ Да, коне́чно, посмотре́те. Я уже́ прочита́ла журна́л.
- ◆ О, я зна́ю э́того арти́ста! Я ви́дела фи́льмы с ва́шим отцо́м!
- ◆ Все зна́ют моего́ отца́. Он рабо́тает в теа́тре и снима́ется в кино́. У него́ о́чень интере́сная профе́ссия. Оте́ц до́брый и хоро́ший челове́к, поэ́тому сосе́ди и друзы́ зову́т его́ Ми́шенька. На са́мом де́ле, па́па — Михаи́л Серге́евич, а Ми́шенька — э́то ла́сковое и́мя. Е́сли вы хоте́те, я расскажу́ оди́н смешно́й и ми́лый слúчай про него́.
- Да, хоти́м. О́чень интере́сно!
- ◆ Ка́ждое воскресе́нье мы у́жинаем до́ма все вме́сте. Я о́чень люблю́, когда́ вся семья́ собира́ется за сто́лом. Ма́ма гото́вит вку́сные дома́шние голу́бцы́ со смета́ной. Э́то на́ше люби́мое блю́до. По́сле у́жина мы ещё́ до́лго сиди́м за сто́лом, пьём чай и разгово́риваем. Сиди́м одна́жды вече́ром всей семье́й за сто́лом. Наш кот, большо́й и то́лстый, растяну́лся в крё́сле. Спит. Че́рез не́которое вре́мя отту́да доно́сится недовольный кри́к мяу. Па́па вска́кивает с дива́на, подбегает к ко́ту и акку́ратно перево́рачивает его́ на друго́й бок. Кот зева́ет и сно́ва засыпа́ет. Па́па ви́дит на́ши вопро́сительные взгля́ды и тут же объясня́ет: «Неудóбно лежа́л». Вот тако́й он — мой па́па. Са́мый лу́чший в ми́ре отец́.

- Я могу́ рассказáть смешнóй слúчай из жízни нáшей семьí.
- ◆ Óчень интерéсно, Алексáндр! Другáя странá, культúра, обычаи, традиции, воспитáние...
- Странá другáя, а семéйные истóрии похожи, они тáкже и смешные, и грустные.

Моя сестрá выхóдит зáмуж. Вторóй день свáдьбы, собрались в úзком кругу́. Наш пáпа начинаёт говорíть тост:

- Вот Сокрáт сказáл: «Женíться обяза́тельно нáдо. Попадётся хоро́шая женá – бúдешь счастливым, попадётся плохáя – стáнешь философom».
- И э́то говорíт профе́ссор филосо́фии! – гро́мко объявля́ет нáша ма́ма.
- Ой, дорогáя, я кáк-то не подúмал!

8 Вы всё пóняли? Отвéьте на вопро́сы.

1. Что вы узна́ли об отце́ Натáши?
2. Как назывáют отца́ Натáши его́ друзья́ и сосéди?
3. Что де́лает вся семья́ в воскресе́нье?
4. Переда́йте содержание́ рассказá Натáши об отце́.
5. Како́й слúчай из жízни своéй семьí рассказывáет Алексáндр? Расскáжите его́ истóрию свои́ми слова́ми.

9 Расскáжите о себе́ и вы́полните слéдующие задáния.

1. Как вас зовúт?
2. Почему́ вас так назвáли?
3. У вас большáя семья́?
4. У вас есть братья́ или сёстры? Как его́ / её́ / их зовúт?
5. Как зовúт вáших родíтелей?
6. У вас есть дома́шние живóтные? Ка́кие?
7. Что вáша семья́ де́лает в воскресе́нье?
8. Расскáжите интерéсный слúчай из жízни вáшей семьí. Запи́шите ваш рассказ.

Звать / называть или называться

| | | | | |
|-------------------------|--|-----|--------------------------------|-------------------|
| Как зовут / называют | эту девушку? этого человека? этих людей? | Как | тебя / вас его / её / их | зовут / называют? |
| Как называется | этот журнал? эта книга? это место? | Как | он она оно | называется? |
| Как называются | эти журналы? | Как | они | называются? |

10 Вставьте нужное слово.

зовут • называет • называется • называются

1. Как _____ вашу маму?
2. Как _____ эта улица?
3. Как вас _____?
4. Как _____ ваш журнал?
5. Как ласково _____ вас мама?
6. Как _____ его сестру?
7. Как _____ этот спектакль?
8. Как вас _____ ваш любимый человек?
9. Почему он _____ вас зайчиком?
10. Как _____ эти цветы?

11 Ответьте на вопросы. Спросите друг друга.

а. Как называют человека, у которого ...?

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. добрая душа ____ | 3. голубые глаза ____ |
| 2. острый ум ____ | 4. тёмные волосы ____ |

а. голубоглазый б. добродушный в. темноволосый г. остроумный


б. называть – **назвать** (назову́, назовёшь, назовёт, назовём, назовёте, назовут)

1. У вас родился сын. Как вы его назовёте?
2. А дочь? Как вы назовёте дочь?
3. У вас появилось домашнее животное. Как вы его / её назовёте?
4. Вы купили яхту. Как вы её назовёте?

в.

1. Какие имена вам нравятся?
2. Как зовут вашего друга / подругу?
3. Как вас называют ваши друзья?
4. Как вас называют ваши родители?
5. Как называется улица, на которой вы живёте?
6. Как называется ваш любимый фильм?
7. Как зовут ...?
8. Как вы назовёте ...?
9. Как называется ...?

12 Дополните таблицу и выполните задание.

| | читать | прочитать |
|--------|---|---|
| Вчера | читал, -а, -и | прочитал, -а, -и |
| Сейчас | я читаю ты читаешь они читают |  |
| Завтра | я буду читать ты будешь читать они будут читать | я _____ ты _____ они _____ |

Составьте свои примеры.

Вчера я ...

Сейчас я ...

Завтра я ...

13 Прочитайте рассказ Александра о том, как проходит его день в поезде.

Вам интересно узнать, что я делаю весь день в поезде? Я не скучаю. Утром я встаю поздно. Умываюсь и потом завтракаю в купе. После завтрака я читаю свежие газеты, которые приносит проводница, и обсуждаю последние новости с соседями. Так проходит время до обеда. Обедать я идё в ресторан. Мои попутчики остаются обедать в купе.

После обеда я сплю полчаса и потом снова разговариваю со своими соседями. Так проходит время до ужина. Ужинать мы идём в ресторан с Николаем Петровичем и Анной Ивановной. После ужина ещё долго сидим, пьём чай и снова беседуем. За окном быстро сменяются пейзажи, а нам никуда не надо спешить. Здорово!

Передайте содержание рассказа в прошедшем и будущем времени.

- Что делал Александр вчера весь день? То же самое. Вчера он встал поздно. Умылся и позавтракал ...
- Что он будет делать завтра? Ничего нового. Утром он встанет поздно. Умоется и позавтракает ...

- ◆ Теперь я расскажу вам о своей подруге.
- Наташа, вы такая разговорчивая.
- ◆ А вы такой молчаливый! Все женщины любят поговорить. Так рассказывать или нет?
- Рассказывайте, конечно.
- ◆ Итак, о моей подруге. Её зовут Нина. Нина и её друг Антон решили пожениться, но их родители считают, что сначала они должны окончить университет. Нина позвонила мне и рассказала о своей проблеме. Мы долго обсуждали её ситуацию. Конечно, у неё есть своя голова на плечах, она должна устраивать свою жизнь сама. Но, как говорится, одна голова хорошо, а две лучше. Кстати, Саша, вы знаете, что означает поговорка «Одна голова хорошо, а две лучше»?
- Нет, не знаю. Я знаю другую хорошую русскую поговорку: «Меньше знаешь – крепче спишь». Одна голова хорошо, а две лучше... Зачем человеку две головы? Нет, не понимаю.
- ◆ Ещё в таком случае говорят: «Один ум хорошо, а два лучше». Вот, в принципе, и есть объяснение.
- Теперь ясно, так легче понять. Чем больше ума, тем лучше. Так что насчёт свадьбы?
- ◆ Да, насчёт свадьбы. У меня, конечно, есть своё мнение на этот счёт. Во-первых, я считаю, что к мнению родителей полезно прислушиваться. Во-вторых, я тоже думаю, что сначала они должны окончить университет. Но Нина, она же никогда никого не слушает, у неё всегда есть своё мнение. Ну и конечно, они всё-таки женятся, а я еду к ним на свадьбу.
- Хорошо, когда всё хорошо кончается, но ещё лучше, когда всё хорошо продолжается.
- ◆ Это точно.



Lektionswortschatz

Diese Wortliste enthält die neuen Wörter und Ausdrücke aus den Dialogen und Texten.
Der Wortschatz aus dem Arbeitsteil ist davon ausgenommen.

| Поехали! | Los geht's! / Auf geht's! | | |
|--|--|--------------------------------------|------------------------------------|
| Пóезд – это мáленькая жизнь | Der Zug ist ein kleines Leben | котóрый | der, die, das; die (Rel. pron.) |
| пóезд | Zug | ритм | Rhythmus |
| это | das | пráвило | Regel |
| мáленький | klein | закóн | Gesetz |
| жизнь f | Leben | случáйный | zufällig |
| любíть | lieben, mögen | попúтчик | Mitreisender |
| éздить | fahren | становíться / стать | werden |
| на | auf, in, nach, an, zu | друг (Pl. друзья) | Freund |
| éздить | mit dem Zug fahren | угощáть | zum Essen einladen |
| на пóезде | | едá | Essen |
| заходíть / зайтí | (hinein-)gehen, (herein-)kommen | расскáзывать / рассказáть | erzählen |
| я захожú | | о | von, über |
| ты заходишь | | тот, та, то; те | jene (-r, -s) |
| они́ заходят | | оставáться / остáться | bleiben |
| в | in, nach, zu | дверь f | Tür |
| вагóн | Wagen, Eisenbahnwagen | за двéрью | hinter der Tür |
| и | und | внимáние | Achtung |
| ты | du | чéрез пять | in fünf |
| уже́ | schon | минúта | Minute |
| другóй | andere(-r, -s) | трéтий | dritte |
| осóбый | besonderer | путь | Gleis |
| мир | Welt | с трéтьего пúтí | ab dem dritten Bahnsteig |
| здесь | hier | отправля́ться | abfahren |
| человéк | Mensch | пóезд | der Zug fährt ab |
| проживáть (жизнь) | das Leben leben | отправлýется | |
| отдéльный | eigener, separat | Москвá | Moskau |
| у | bei | Владивостóк | Wladiwostok |

| | |
|--|---|
| объявлять / объявить | bekannt geben |
| диспетчер | Fahrdienstleiter |
| билёт | Fahrkarte |
| пассажир | Passagier |
| показывать / показать | zeigen |
| возле | neben |
| стоять | stehen |
| проводница | Schaffnerin, Zugbegleiterin |
| проходить / пройти Проходите! | eintreten, weitergehen Gehen Sie weiter! |
| место | Platz |
| второй | der zweite |
| купё | Abteil |
| нижний | der untere |
| полка | Liegebank |
| я | ich |
| заходить / зайти Я зашёл в вагон. | (herein-)kommen Ich kam in den Wagen. |
| осматриваться / осмотреться | sich umsehen, umschauen |
| тут | hier |
| привычный | gewohnt |
| картина | Bild |
| кто-то | jemand |
| двигать | bewegen |
| тяжёлый | schwer |
| сумка | Tasche |
| стол | Tisch |
| выкладывать (на стол) | (auf den Tisch) legen |
| общий | gemeinsam |
| напиток (Pl. напитки) | Getränk |
| доставать / достать я достаю ты достаёшь они достают | rausholen |
| удобный | bequem |
| одежда | Kleidung |
| обувь | Schuhe |

| | |
|--|--|
| постепенно | allmählich |
| всего несколько минут назад | nur vor wenigen Minuten |
| быть был, была, было; были | sein |
| чужой | fremd |
| превращаться / превратиться | sich verwandeln |
| большой | groß |
| шумный | laut |
| семья | Familie |
| начинаться / начаться | beginnen |
| разговор | Gespräch |
| ехать | fahren |
| домой | nach Hause |
| гость | Gast |
| ехать в гости | zu Besuch fahren |
| командировка | Dienstreise |
| до | bis, bis zu (<i>zeitlich und räumlich</i>) |
| почти | fast |
| семь | sieben |
| сутки | Tag und Nacht |
| проводить / провести я проведу ты проведёшь они проведут | verbringen |
| день | Tag |
| ночь | Nacht |
| интересно | interessant |
| плацкартный | Economy-Class |
| но | aber |
| неудобно | unbequem |
| если | wenn, falls |
| боковой | seitlich |
| или | oder |
| верхний | der obere |
| хорошо | gut |
| что | dass (<i>Konj.</i>) |
| покупать / купить | (ein-)kaufen |
| вниз | unten |
| так | so |

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| намного | viel |
| комфóртный | komfortabel |
| рассмáтривать / рассмотрéть | betrachten |
| мой, моя, моё; мой | mein (-e) |
| сосéд (Pl. сосéди) | Nachbar |
| пожилóй | alt, älterer |
| пáра | Paar |
| симпатичный | nett, sympatisch, hübsch |
| дéвушка | junges Mädchen, junge Frau |
| казáться | scheinen |
| Кáжется, ... | Es scheint, ... |
| приятный | angenehm |
| интересный | interessant |
| кудá | wohin |
| онí | sie (Pl.) |
| зачéм | warum, wozu |
| скóро | bald |
| узнавáть / узнáть | erkennen, erfahren |
| Ну вот и поéхали. | Nun geht's los. |
| этот, ésta, это; эти | diese(-r, -s) |
| недéля | Woche |
| дом | Haus |
| впередí почти | fast sieben Tage |
| семь дней | im Voraus |
| общéние | Umgang, Kommunikation |
| надéяться | hoffen |
| онó | es |
| врéмя | Zeit |

Дава́йте знако́миться!

| | |
|-----------------|----------------|
| звать | heißen, nennen |
| Меня зову́т ... | Ich heiße ... |
| Алекса́ндр | Alexander |
| Никола́й | Nikolai |
| Петро́вич | Petrovich |
| а | und |
| жена́ | Ehefrau |
| А́нна Ива́новна | Anna Ivanovna |

Lassen Sie uns kennenlernen!

| | |
|----------------------|------------------------------|
| мы | wir |
| Хаба́ровск | Chabarowsk |
| зна́чит | bedeutet, heißt |
| Э́то зна́чит, ... | Das bedeutet, ... |
| вы | Sie, ihr |
| жи́ть | leben, wohnen |
| в о́дном купé | in einem Abteil |
| мочь | können |
| я могу́ | |
| ты мо́жешь | |
| он, она́, оно́ | |
| мо́жет | |
| мы мо́жем | |
| вы мо́жете | |
| они́ мо́гут | |
| Са́ша | Sasha |
| говори́ть / сказа́ть | sagen |
| вме́сто | statt |
| ла́дно | gut, einverstanden |
| gréческий | griechisch |
| и́мя | Name |
| о́чень | sehr |
| популя́рный | populär, beliebt |
| Росси́я | Russland |
| почему́ | warum |
| назывáть / назва́ть | nennen, bezeichnen |
| напримéр | zum Beispiel |
| в че́сть | zu Ehren, nach |
| назва́ть в че́сть | nennen nach |
| де́душка | Großvater |
| роди́тели | Eltern |
| дава́ть / да́ть и́мя | einen Namen geben, nennen |
| тако́й | solch ein, solcher |
| прóсто потому́, | nur, weil ... ; |
| что ... | einfach, weil ... |
| нра́вится | mögen, gefallen |
| бо́льше чем | mehr als |
| краси́вый | schön |
| небольшóй | klein, gering |
| акце́нт | Akzent |
| не | kein(-e), nicht |
| не́мец | der Deutsche |
| Вéна | Wien |
| А́встрия | Österreich |

| | |
|-----------------|---------------------|
| поня́тно | klar, verständlich |
| Екатери́нбу́рг | Jekaterinburg |
| Ната́ша | Natascha |
| Прия́тно | Freut mich, |
| познако́миться! | Sie kennenzulernen! |

Слу́чай из жи́зни

| | |
|-----------------------------|--|
| чита́ть / прочита́ть | lesen |
| как | wie |
| называ́ться / назва́ться | genannt werden, heißen, sich nennen |
| журна́л | Zeitschrift |
| кинорепо́ртёр | Filmreporter |
| фотогра́фия | Foto |
| биогра́фия | Biografie |
| оте́ц (Akk. отца́) | Vater |
| изве́стный | bekannt |
| актёр | Schauspieler |
| Мо́жно ...? | Kann / Darf ich ... ? |
| посмотре́ть | (an)schauen, sehen |
| да | ja |
| конечно́ | natürlich |
| знать | kennen, wissen |
| а́ртист | Künstler |
| ви́деть | sehen |
| фильм | Film |
| с | mit |
| все | alle |
| он | er |
| рабо́тать | arbeiten |
| теа́тр | Theater |
| снима́ться в кино́ | schauspieln, gefilmt werden |
| профе́ссия | Beruf |
| до́брый | gutherzig |
| хоро́ший | guter, netter |
| поэ́тому | deshalb, deswegen |
| звать (называ́ть) | <i>hier</i> : nennen |
| я зову́ | |
| ты зовёшь | |
| они́ зову́т | |
| Мише́нька | Mischenka |

Ein Erlebnis / ein Fall aus dem Leben

| | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| на са́мом де́ле | In Wirklichkeit, eigentlich |
| па́па | Papa |
| Михаи́л Серге́евич | Michail Sergejewitsch |
| ла́сковый | zärtlich |
| хоте́ть | wollen, möchten |
| я хочу́ | |
| ты хо́чешь | |
| он, она́ хо́чет | |
| мы хоти́м | |
| вы хоте́те | |
| они́ хотя́т | |
| оди́н сме́шной | ein lustiger |
| ми́лый | nett |
| слу́чай | (Vor-), (Zu-)Fall |
| про | über |
| ка́ждый | jeder |
| воскресе́нье | Sonntag |
| у́жинать | zu Abend essen |
| до́ма | zu Hause |
| вме́сте | zusammen |
| когда́ | wenn, als, wann |
| собира́ться / собра́ться | sich versammeln, zusammentreten |
| за сто́лом | am Tisch |
| ма́ма | Mutter |
| гото́вить | kochen, vorbereiten |
| я гото́влю | |
| ты гото́вишь | |
| они́ гото́вят/ пригото́вить | |
| вкúсный | lecker |
| домáшний | hausgemacht |
| голубе́ц | Kohlroulade, Kohlrolle |
| (Pl. голубцы́) | |
| смета́на | Sauerrahm |
| наш, на́ша, на́ше; на́ши | unser(-e) |
| люби́мый | liebling |
| блúдо | Gericht |
| пóсле | nach |
| у́жин | Abendessen |
| ещё | noch |
| до́лго | lange |

| | |
|--|-------------------------------|
| сиде́ть я сижу́ ты сиди́шь они́ сидя́т | sitzen |
| пить я пью ты пьёшь они́ пьют | trinken |
| чай | Tee |
| разговáривать | sprechen, sich unterhalten |
| одна́жды | einmal |
| вече́ром | am Abend |
| кот | Kater |
| то́лстый | dick, fett |
| растя́гиваться / растяну́ться | ausstrecken |
| крéсло | Sessel |
| спать я сплю́ ты спи́шь они́ спят | schlafen |
| че́рез не́которое вре́мя | nach einiger Zeit |
| отту́да | von dort |
| доно́ситься | kommen, herüberwehen |
| недово́льный | unzufrieden |
| крик | Schrei |
| мяу | miau |
| вска́кивать / вскочи́ть | aufspringen |
| дива́н | Sofa |
| подбега́ть / подбежа́ть | herbeilaufen |
| к | zu |
| акку́ратно | sorgfältig |
| перевора́чивать / переверну́ть | umdrehen |
| на друго́й бок | auf die andere Seite |
| зевáть | gähnen |
| сно́ва | wieder |
| засыпа́ть / засну́ть | einschlafen |
| вопроси́тельный | fragend |
| взгляд | Blick |

| | |
|--|---------------------------|
| тут же | sofort |
| объясня́ть / объясни́ть | erklären |
| лежа́ть | liegen |
| Вот тако́й ... | So ist ... |
| са́мый лу́чший | der beste |
| страна́ | Land |
| культу́ра | Kultur |
| обыча́й | Brauch |
| тради́ция | Tradition |
| воспита́ние | Erziehung |
| семе́йный | Familien- |
| исто́рия | Geschichte |
| похо́жий | ähnlich |
| та́кже | auch |
| гру́стный | traurig |
| сестра́ | Schwester |
| выходи́ть за́муж | heiraten |
| сва́дьба | Hochzeit |
| у́зкий | eng |
| круг | Kreis |
| начина́ть / нача́ть | beginnen, anfangen |
| тост | Trinkspruch |
| Сокра́т | Sokrates |
| сказа́ть | sagen |
| жени́ться | heiraten |
| обяза́тельно | unbedingt |
| на́до | müssen, notwendig sein |
| попада́ться / попа́сться | erwischt werden |
| попадётся хоро́шая жена́ ... | |
| счастли́вый | glücklich |
| плохо́й | schlecht |
| филосо́ф | Philosoph |
| профе́ссор | Professor |
| филосо́фия | Philosophie |
| гро́мко | laut |
| ой | oh |
| дорого́й | Schatz, Darling |
| ка́к-то | irgendwie |
| поду́мать | denken |

**Одна голова
хорошо,
а две лучше**

**Ein Kopf ist gut und
zwei sind besser.
(Zwei Köpfe sind
besser als einer. /
Vier Augen sehen
mehr als zwei.)**

| | |
|--|---|
| теперь | nun, jetzt |
| подруга | Freundin |
| разговорчивый | gesprächig |
| молчаливый | schweigsam |
| женщина | Frau |
| поговорить | plaudern, sprechen |
| нет | nicht |
| итак | also |
| она | sie |
| Нина | Nina |
| Антон | Anton |
| решать / решить | beschließen, entscheiden |
| пожениться | heiraten |
| считать | meinen |
| сначала | zuerst |
| должен, -жна, -жно; -жны | müssen, sollen |
| оканчивать / окончить | beenden, abschließen, absolvieren |
| окончить | mit der Universität |
| университет | fertig sein |
| звонить / позвонить | anrufen |
| проблема | Problem |
| обсуждать / обсудить | besprechen |
| ситуация | Situation |
| плечо (Pl. плечи) | Schulter |
| иметь свою голову на плечах | seinen eigenen Kopf auf den Schultern haben |
| устроить / устроить | arrangieren |
| устроить | ein Privatleben |
| личную жизнь | arrangieren/regeln |
| сам | selbst |
| Как говорится, ... | Wie man so sagt, ... |
| кстати | übrigens |

означать
поговорка
русский
**Меньше знаешь,
крепче спишь.**

bedeuten
Sprichwort
russisch
Je weniger Sie
wissen, desto
besser schlafen Sie.
(Was ich nicht weiß,
macht mich nicht
heiß.)

голова
понимать / понять
ум
**Один ум хорошо,
а два лучше.**

Kopf
verstehen
Verstand
Ein Verstand ist gut,
aber zwei sind
besser.

вот
в принципе
объяснение
ясно
легко, легче
**чем больше,
тем лучше**
что насчёт ...
мнение
на этот счёт

nun
im Prinzip
Erklärung
klar
leicht, leichter
je mehr,
desto besser
was ist mit ...
Meinung
diesbezüglich,
darüber

во-первых
полезно
прислушиваться
во-вторых
тоже
думать
же

erstens
hilfreich
zuhören
zweitens
auch
glauben
ja, denn, doch,
(zur Verstärkung
des vorangehenden
Wortes)

никогда
никто
слушать
всегда
Ну и конечно, ...
все-таки

nie
niemand
(zu-, an-)hören
immer
Und natürlich, ...
trotzdem, doch,
dennoch

кончаться
продолжаться
точно

enden
weitergehen
stimmt, wahr